

## **FRANCESCA RICCIARDELLI**

**3609 E 2<sup>nd</sup> Street, 90803 Long Beach, Ca**

| [francesca.ricciardelli@yahoo.it](mailto:francesca.ricciardelli@yahoo.it)

| **(646) 704 – 9474 | +39 389 2162189**

**EDUCATION** | (expected) **SPRING 2019 • MA ITALIAN STUDIES • CALIFORNIA STATE UNIVERSITY LONG BEACH**

**SPRING 2016 • MA LANGUAGE SCIENCES • CA' FOSCARI UNIVERSITÀ DI VENEZIA**

Summa cum Laude | Final dissertation, in English, entitled “Language Through Food: Italian Food Culture and its Linguistic Influence to Improve Italian Language Acquisition” with professors P.E. Balboni and G. Serragiotto.

**SPRING 2014 • BA FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES IN ENGLISH AND FRENCH • ALMA MATER STUDIORUM BOLOGNA**

**HONORS AND AWARDS** | **FALL 2017/PRESENT • GRADUATE FELLOW • THE CLORINDA DONATO CENTER FOR GLOBAL ROMANCE LANGUAGES AND TRANSLATION STUDIES**

**EXPERIENCE** | **TEACHING ASSOCIATE OF ITALIAN FOR SPANISH SPEAKERS • California State University, Long Beach • Fall 2018**  
Instructor of Italian for Spanish speakers. My knowledge of Spanish and Linguistics help me to teach Italian to Spanish speakers through the aid of Intercomprehension and specific materials.

**ITALIAN TEACHER • Live and Learn Italian • 06/2018**

Taught Italian to visitors of the town Agnone, in the Molise region. Conducted language class in the morning, and Italian Literature and Advanced Conversation classes in the afternoon. The students were educated adults from the United Kingdom, USA and Spain.

**TUTORING • FREELANCE • 2014/PRESENT**

Tutored both children and adults in Italian, English and French, with special concentration on Italian for native Spanish speakers.

**TUTORING ITALIAN FOR SPANISH SPEAKERS • SPRING 2017/PRESENT**

Tutor of Italian as a Foreign Language at CSULB, assist students with written compositions, homework and oral performances.

**ITALIAN TEACHER** • Cultural Association of Molise Region, New York City • 09/2015 – 10/2016

Volunteered as a lead teacher to a group of six students of all ages learning Italian as Foreign Language. Conducted research for the MA's thesis. Proved how experiential learning is more effective than traditional methodologies. Students greatly improved in a semester using the most recent teaching TPR methods and the newest materials provided.

**ITALIAN TEACHER** • Istituto Venezia, Venezia • 06/2014 – 08/2014

As part of the curriculum I completed 150 hours teaching Italian as a Foreign Language in order to receive my Master degree. It is a private school for tourists who usually spend from two to four weeks in Venice to learn Italian.

**ITALIAN TRANSLATOR** • Battle in the Balkans • 11/2015 – 08/2016

Translation Italian to English of videos and interviews for a documentary movie on the Albanian national soccer team.

#### **FORTHCOMING PUBLICATIONS**

- Francesca Ricciardelli “Translating Murder: the case of Leonarda Cianciulli”, Translation Becomes Eclectic, Journal of Translation and Intercomprehension Studies, Vol. 1, CSULB, 2018.

#### **CONFERENCES**

- Francesca Ricciardelli “Translating Murder: the case of Leonarda Cianciulli”, Borders, Place and Translations, The 53<sup>rd</sup> Annual Comparative World Literature Conference, 26 April 2018, Anatol Center, California State University, Long Beach, CA.
- Francesca Ricciardelli “Translation Thresholds in the Pedagogies of Intercomprehension and Multilingualism”, “Translanguaging”: Opportunités et défis dans un monde globalisé, Colloque du CCERBAL 2018, 4 May, Université d’Ottawa, Canada.

#### **RESEARCH INTERESTS**

- Intercomprehension and Translation in Romance Languages.
- Ecofeminism in the Mediterranean area.

#### **LEADERSHIP AND EVENTS**

**PRESIDENT OF CLUB ITALIA** • SPRING 2017/PRESENT

As a club, we organize and advertise events and weekly meetings, Tavola Italiana, in campus in order to promote the Italian Language and Culture.

**EVENT** • California State University Long Beach • 11/15/2017  
“Historical Reconfiguration and the Ideology of Desire: Giuseppe Tomasi di Lampedusa’s *Il Gattopardo*”. A guest lecturer by Dr. Cristina Della Coletta (UC San Diego).

**EVENT** • California State University Long Beach • 02/12/2018  
“Traditional Italian Instruments”. A guest lecturer by Roberto Catalano.

**EVENT** • California State University Long Beach • 03/21/2018  
“Two Talks and an Exhibit: Contemporary women of Italy, Spain and Latin America”. A joined event with Spanish Graduate Student Association with guest lecturers and an Art Exhibition.

**LANGUAGES  
AND  
CERTIFICATES**

- **TOEFL** - Test of English as a Foreign Language (October 2016).
- **CEDILS** - *Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri* - Cultural certificate in Teaching Italian (July, 2015).
- **CAE** - Certificate Advanced English, ESOL Cambridge (2007).
  
- Italian native speaker.
- Proficient in English and French.
- Intermediate in Catalan, Spanish and German.

**REFERENCES**

**CLORINDA DONATO, Ph.D.** The George L. Graziadio Chair of Italian Studies  
Director of the Clorinda Donato Center for Global Romance Languages and Translation Studies  
Professor of Italian and French  
Graduate and Undergraduate Advisor  
**ENRICO VETTORE, Ph.D.** Associate Professor of Italian at CSULB  
**VIOLETA PASQUARELLI-GASCON**, Lecturer of Italian at CSULB  
**ROSEMARY BUZZEO**, Italian Professor at the Cultural Association of Molise Region